



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.: General
30 March 2024

Russian
Original: English

**Вспомогательный орган по научным,
техническим и технологическим
консультациям**

Двадцать шестое совещание

Найроби, 13–18 мая 2024 года

Пункт 9 предварительной повестки дня*

Механизм мониторинга

**Куньминско-Монреальской
глобальной рамочной программы в
области биоразнообразия**

**Рекомендации Специальной группы технических экспертов по
индикаторам Куньминско-Монреальской глобальной рамочной
программы в области биоразнообразия в отношении формулировок
списка бинарных вопросов в механизме мониторинга****

Записка секретариата

1. В соответствии с рекомендацией 25/1 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (пункт 6), Специальная группа технических экспертов по индикаторам предоставила рекомендации в отношении формулировок списка бинарных вопросов, включенных в указанную рекомендацию, для рассмотрения Вспомогательным органом.

I. Общая рекомендация

2. Группа экспертов рекомендует использовать один и тот же формат ответов для всех вопросов с применением сочетания ответов с единственным и многовариантным выбором, как указано ниже. Этот подход позволит повысить степень последовательности докладов, представляемых Сторонами, и упростить процесс ответа на вопросы.

3. Группа экспертов рекомендует переформулировать текст ответов, заменив «Да, в полной мере», «Да, частично» и «Нет, но в процессе разработки» на «В полной мере», «Частично» и «В процессе разработки» соответственно.

II. Конкретные рекомендации

Цель В

4. Группа экспертов предлагает удалить слово «поощрение», которое в настоящее время представлено в тексте индикатора в квадратных скобках.

* CBD/SBSTTA/26/1.

** Настоящий документ публикуется без официального редактирования.

5. Группа экспертов соглашается с комментарием о том, что необходим вопрос В3, посвященный долгосрочной природе цели В, и рекомендует, чтобы он был посвящен мониторингу цели В. Например:

«В.3 Осуществляет ли ваша страна мониторинг устойчивого использования биоразнообразия и поддержания, восстановления и стимулирования вклада природы на благо человека, включая экосистемные функции и услуги?»

Задача 1

6. Группа экспертов рекомендует исключить вариант ответа «нет» из возможных вариантов ответа на вопрос 1.2, так как этот вариант равнозначен тому, что Стороны не выбирают ни один из предложенных вариантов ответа.

7. Группа экспертов предлагает отредактировать ответы на вопрос 1.2, с тем чтобы они согласовывались с вопросом 1.1, а именно изменить нынешнюю последовательность ответов (b) и (c) на «(c) Для пространственного планирования районов внутренних вод» и «(d) Для морского пространственного планирования».

8. Группа экспертов рекомендует изменить последний ответ на вопрос 1.2 на «Для прибрежного и морского пространственного планирования», с тем чтобы обеспечить согласованность с вопросом 1.1.

9. Группа экспертов далее рекомендует изменить текст индикатора и вопроса 1.1, с тем чтобы включить слово «комплексное» перед формулировкой «пространственное планирование в интересах биоразнообразия», как указано в тексте задачи.

Задача 6

10. Группа экспертов рекомендует исключить из текста индикатора слово «существенного», которое не влияет на интерпретацию текста и связанных с ним вопросов, тем самым избегая неоднозначных формулировок. Этот индикатор отслеживает количество стран, принимающих меры и выделяющих ресурсы, а не результаты этих мер. Включение слова «существенного» в эту фразу предполагает постановку вопроса об эффективности мер, который не имеет прямого отношения к индикатору, и это может послужить причиной двусмысленности.

11. Нынешние формулировки вопросов не затрагивают вопроса о выделении ресурсов, упомянутом в индикаторе. В этой связи Группа экспертов рекомендует добавить третий вопрос (6.3) о том, были ли выделены ресурсы для сокращения воздействия инвазивных чужеродных видов. Например: «6.3 Выделила ли ваша страна ресурсы для сокращения воздействия инвазивных чужеродных видов?»

12. На этот вопрос может быть предусмотрен простой ответ «Да/Нет», отражающий, выделили ли Стороны ресурсы, финансовые и/или людские, на цели сокращения воздействия инвазивных чужеродных видов. В альтернативном порядке можно удалить упоминание о выделении ресурсов из текста индикатора.

13. Текст «(Отметьте все применимые варианты)» в вопросе 6.2 нерелевантен и должен быть удален.

Задача 8

14. Группа экспертов рекомендует изменить набор ответов на вопрос 8.3, с тем чтобы он соответствовал формату других вопросов, от «Нет» до «Да, в полной мере», где ответ «Частично» будет касаться только изменения климата или закисления океана, а ответ «В полной мере» будет распространяться на оба явления. Это изменение позволит обеспечить согласованность между вопросами, касающимися разных задач.

15. Далее Группа экспертов рекомендует объединить тексты вопросов 8.4 bis и 8.4 ter в вопрос 8.5, посвященный принятым мерам по сведению к минимуму негативного воздействия и

стимулированию позитивного воздействия мер по борьбе с изменением климата на биоразнообразии. Этот вопрос будет затрагивать другую часть задачи 8, которая в настоящий момент не охвачена ни вопросом 8.4, ни другими предыдущими вопросами. Ему будет соответствовать шкала из четырех ответов, от «Нет» до «Да, в полной мере», а текст этого вопроса может выглядеть следующим образом: «8.5 Приняты ли меры по сведению к минимуму негативного воздействия и стимулированию позитивного воздействия мер по борьбе с изменением климата на биоразнообразии, в том числе в рамках определяемого на национальном уровне вклада?»

Задача 9

16. В настоящее время ответы на вопрос 9.2 не соответствуют остальным индикаторам, а их формулировка не совпадает с формулировками, используемыми для других задач. Группа экспертов предлагает изменить ответы (c) «Да, но не для всех видов или способов использования» и (d) «Да, для всех видов и способов использования» на (c) «Да, частично» и (d) «Да, в полной мере».

17. Группа экспертов далее рекомендует упростить формулировку вопроса 9.2 следующим образом: «9.2 Осуществляет ли ваша страна мониторинг устойчивого регулирования и использования диких видов?»

18. Дополнительно Группа экспертов рекомендует изменить набор ответов на вопрос 9.3, с тем чтобы придерживаться формата ответов с многовариантным выбором по каждой из указанных категорий, так чтобы ни один из ответов не считался отрицательным.

19. Кроме того, Группа экспертов выступает против замены вопроса 9.3 на варианты *bis* или *alt*, так как они не отражают текст индикатора. Тем не менее Группа экспертов рекомендует включить формулировку, касающуюся «иных директивных норм» из варианта 9.3 *alt*, в 9.3, с тем чтобы Стороны, которые еще не ратифицировали законодательство, могли отразить проделанную ими работу в ответе на вопрос 9.3.

Задача 12

20. Группа экспертов предлагает изменить ответы (c) «Да, в некоторых городских районах» и (d) «Да, во всех городских районах» на (c) «Да, частично» и (d) «Да, в полной мере». Это изменение позволит повысить степень последовательности докладов, представляемых Сторонами, и избежать путаницы. Кроме того, в измененном виде ответы будут более адекватно отражать процесс выполнения задачи 12, так как они посвящены выполнению различных элементов задачи, а не их географическому охвату.

Задача 13

21. Группа экспертов рекомендует добавить новый ответ «Неприменимо» на вопросы 13.1 и 13.2. Согласно статье 6 Нагойского протокола, страны не обязаны регулировать доступ к генетическим ресурсам и/или традиционным знаниям и не должны в обязательном порядке требовать совместного использования выгод. Этот новый ответ необходим для тех Сторон, которые приняли решение не регулировать доступ к генетическим ресурсам и традиционным знаниям.

22. Группа экспертов рекомендует заменить набор ответов на вопрос 13.1 на (a) «Нет», (b) «Нет, но в процессе разработки», (c) «Да, частично» и (d) «Да, в полной мере». Формат ответа на вопрос 13.1 не совпадает с форматом для остальных бинарных индикаторов, так как в нем сочетаются шкала ответов и формат ответов с многовариантным выбором. Методика выбора надлежащего ответа приведена в метаданных и включает конкретные упоминания трех аспектов доступа и совместного использования выгод.

23. Для вопроса 13.2 Группа экспертов рекомендует бинарный ответ Да/Нет с вариантом ответа «Неприменимо». Вопрос 13.2 дополняет 13.1, так как специально затрагивает тему традиционных знаний. Использование шкалы ответов в этом контексте вносит ненужную сложность.

24. Группа экспертов также рекомендует удалить вопрос 13.4. Многосторонние переговоры по цифровой информации о последовательностях еще не завершились. В этой связи соглашение по

цифровой информации о последовательностях пока отсутствует, а потому требование наличия административной и политической базы в отношении цифровой информации о последовательностях выходит за пределы текущего мандата Рамочной программы и ее индикаторов.

Задача 14

25. В нынешнем тексте выражение «политика» использовано в вопросе 14.1 дважды, один раз для определения вопроса (т. е. «имеет ли ваша страна политику») и еще раз в составе списка элементов, соответствующих этой первой «политике». В этой ситуации термин является избыточным и создает путаницу. Группа экспертов рекомендует сохранить слово «политика» в первом случае, как ссылку на элементы, перечисленные далее в вопросе, соответствующем индикатору. Следовательно, вопрос будет касаться того, существует ли политика, направленная на интеграцию многочисленных ценностей биоразнообразия в эти другие элементы, что отражает деятельность государственных органов по интеграции многочисленных ценностей биоразнообразия.

26. Группа экспертов рекомендует структурировать ответы на вопрос 14.2 в соответствии с этапами осуществления процесса экосистемных счетов Системы эколого-экономического учета, то есть использовать многовариантный выбор типа составленных счетов: протяженность экосистем, состояние экосистем, поток экосистемных услуг (физический), поток экосистемных услуг (денежный), денежный актив экосистем. В альтернативном порядке Группа экспертов рекомендует изменить набор ответов на вопрос 14.2, с тем чтобы он соответствовал формату других вопросов, от «Нет» до «Да, в полной мере», где ответ «Частично» будет касаться только денежных или неденежных ценностей, а ответ «В полной мере» будет распространяться на оба вида ценностей.

27. Далее Группа экспертов рекомендует изменить набор ответов на вопрос 14.4, с тем чтобы он соответствовал формату других вопросов, от «Нет» до «Да, в полной мере», где ответ «Частично» будет касаться только государственного или частного сектора, а ответ «В полной мере» будет распространяться на оба сектора.

28. Следует отметить, что рекомендации, касающиеся вопросов 14.2 и 14.4, облегчают Сторонам отражение частичного прогресса, поскольку в их распоряжении будет вариант ответа «Да, частично», как и в остальных вопросах с многовариантным выбором.

Задача 15

29. Для повышения ясности и согласованности с основным бинарным индикатором Группа экспертов предлагает изменить формулировку вопроса 15.1 следующим образом: «15.1 Ввела ли ваша страна в действие правовые, административные или политические меры, обеспечивающие проведение крупными и транснациональными компаниями и финансовыми организациями мониторинга, оценки и прозрачного раскрытия информации о своих рисках, своей зависимости от биоразнообразия и своем воздействии на него в процессе осуществления операций, поставок по цепочкам поставок и в рамках портфолио своих активов?»

Задача 16

30. Группа экспертов рекомендует изменить набор ответов на вопрос 16.3, с тем чтобы он соответствовал формату других вопросов, от «Нет» до «Да, в полной мере», где ответ «Частично» будет касаться только данных в разбивке по секторам или группам потребителей, а ответ «В полной мере» будет распространяться на оба варианта.

Задача 17

31. В том, что касается подробных рекомендаций по задаче 17, Группа экспертов ссылается на доклад Контактной группы по Картахенскому протоколу по биобезопасности и дискуссионный онлайн-форум¹.

¹ CBD/SBSTTA/26/INF/13.

32. Кроме того, Группа экспертов рекомендует привести все ответы на вопросы по бинарному индикатору для задачи 17 в соответствие с другими вопросами с единичным выбором по индикаторам, представленными в механизме мониторинга (т. е. «Нет, но в процессе разработки/Да, частично/Да, в полной мере»).

Задача 20

33. Группа экспертов рекомендует последовательно сохранять один и тот же формат ответов для всех вопросов и использовать для вопроса 20.5 формат, включающий четыре ответа, в соответствии с рекомендациями, приведенными в метаданных.

34. Группа экспертов рекомендует удалить из вопроса 20.4 ответ (е) «Неприменимо», так как всем странам будет необходимо оценить свои технологические потребности, а включение традиционных технологий и технологий коренных народов, если это применимо, уже упомянуто в вопросе. Добавление коренных народов и местных общин в этот вопрос требует, чтобы они учитывались при проведении оценки, а не чтобы оценка была сосредоточена исключительно на них.

35. Далее Группа экспертов рекомендует добавить следующие вопросы в свете раздела С, в том же формате, что и вопрос 20.3:

«20.x Проводилась ли в вашей стране национальная оценка потребностей в создании и развитии потенциала женщин и девочек?»

«20.y Проводилась ли в вашей стране национальная оценка потребностей в создании и развитии потенциала детей и молодежи?»

«20.z Проводилась ли в вашей стране национальная оценка потребностей в создании и развитии потенциала коренных народов и местных общин?»

36. В альтернативном порядке в вопросе 20.3 может использоваться формат ответов с многовариантным выбором, охватывающим каждую из вышеупомянутых категорий, а также коренные народы и местные общины.

Задача 22

37. Группа экспертов рекомендует не удалять вопросы 22.3, 22.4 и 22.5, так как эти вопросы позволяют отслеживать прогресс применительно к тому, были ли финансирование (задача 19) и усилия Сторон по созданию потенциала (задача 20) действительно направлены на выполнение задачи 22. Без этих вопросов другие индикаторы не будут обеспечивать достаточной детализации для понимания того, получают ли надлежащую поддержку потребности групп, упомянутых в задаче 22. Эти вопросы отслеживают прогресс в процессах, необходимых для выполнения задачи 22 и создания условий для принятия решений.

38. Группа экспертов рекомендует добавить в вопрос 22.1 (b) выражение «следующих прав» перед выражением «коренных народов и местных общин». В ее нынешней формулировке в оригинале документа фраза не содержит отсылки к правам, и с помощью этого добавления смысл будет передан точнее.

39. Группа экспертов рекомендует попросить Стороны в случае выбора ими варианта ответа «Неприменимо» на вопросы 22.1 и 22.5 привести разъяснения в разделе для комментариев.

40. Вопрос 22.1 (d) тавтологичен, так как имеющиеся в виду группы перечислены как в тексте вопроса, так и в ответе. Группа экспертов рекомендует удалить перечисление этих групп из текста вопроса и переформулировать вопрос следующим образом: «22.1 (d) обеспечивают доступ к информации, связанной с биоразнообразием, для следующих групп?»

41. Группа экспертов рекомендует упростить вопрос 22.3, предусмотрев в нем бинарный ответ «Да/Нет» о наличии финансовых ресурсов для обеспечения баз и стратегий вместо уточнения происхождения средств. Эти подробности могут предоставляться на добровольной основе в разделе комментариев к данному вопросу.

42. Далее Группа экспертов рекомендует переформулировать вопрос 22.1 (b) следующим образом: «обеспечивают уважение культуры и соблюдение прав коренных народов и местных общин?»

Задача 23

43. Группа экспертов предлагает сократить список вопросов с семи до пяти, так как бинарный индикатор для задачи 23 включает много вопросов, некоторые из которых недостаточно согласованы с целью индикатора, а некоторые слишком сходны друг с другом.

44. Нынешние формулировки вопросов 23.3 и 23.7 слишком похожи друг на друга, и обе они отсылают к одному и тому же элементу индикатора, а именно к непосредственному учету гендерных аспектов в ходе работы по достижению Рамочной программы, в частности в национальном плане действий по сохранению биоразнообразия или любом другом политическом процессе, связанном с биоразнообразием. Поэтому вопросы 23.3 и 23.7 должны быть объединены в один вопрос. Возможная формулировка нового вопроса может выглядеть следующим образом: «23.3 Обеспечивает ли ваша страна непосредственное признание и учет гендерных аспектов при осуществлении Глобальной рамочной программы в области биоразнообразия в национальных докладах или в национальной стратегии и плане действий по сохранению биоразнообразия?»

45. Задача 23 и индикатор 23 посвящены не созданию потенциала, а индикатор касается не столько процесса и положения дел с интеграцией гендерных аспектов, сколько того, учитываются ли гендерные аспекты и обеспечивается ли соответствующая финансовая поддержка. Кроме того, создание потенциала уже рассматривается в задаче 20. В этой связи Группа экспертов рекомендует удалить вопрос 23.5 из списка вопросов по задаче 23.

46. Следовательно, для получения этого индикатора потребуются только вопросы 23.1, 23.2, 23.3 в обновленном виде, а также вопросы 23.4 и 23.6.

47. Далее Группа экспертов рекомендует заменить ответы на вопрос 23.4 на «Да/Нет». Этот индикатор посвящен тому, были ли выделены финансовые ресурсы, а не их происхождению. Возможность указать источник финансовых ресурсов может быть предусмотрена в разделе доклада, предназначенный для комментариев.

48. В альтернативном порядке Группа экспертов рекомендует исключить вопросы 23.4 и 23.5 и обновить набор ответов на вопрос 23.7, с тем чтобы привести его в соответствие со всеми другими наборами ответов по задаче 23.
